

PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 4, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, DI UN POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE – IUSLIT – SETTORE CONCORSUALE 10/H1 – LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE – SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE – BANDO D.R. N. 799 DEL 22.10.2018 – G.U. IVs.s. 6.11.2018, N. 88, N. 6 – AREA 10.

VERBALE N° 1- CRITERI

Il giorno 21 febbraio 2019 alle ore 12.00, avvalendosi degli strumenti telematici di lavoro collegiale, si riunisce in prima seduta la commissione giudicatrice della valutazione comparativa per la copertura del posto di professore universitario di ruolo citato in epigrafe.

La commissione giudicatrice è stata nominata con Decreto Rettorale n. 799 – prot. 108056 del 22.10.2018 ed è composta dai seguenti membri:

- prof. Sergio Cappello professore ordinario per il settore concorsuale 10/H1 – LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE, Settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE dell'Università degli Studi di Udine;
- prof.ssa Nadine Celotti professore ordinario per il settore concorsuale 10/H1 – LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE, Settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE dell'Università degli Studi di Trieste;
- prof. Jean-Paul Dufiet professore associato per il settore concorsuale 10/H1 – LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE, Settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE dell'Università degli Studi di Trento;
- prof.ssa Caterina Falbo professore associato per il settore concorsuale 10/H1 – LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE, Settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE dell'Università degli Studi di Trieste;
- prof.ssa Enrica Galazzi professore ordinario per il settore concorsuale 10/H1 – LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE, Settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano;

La commissione giudicatrice procede alla nomina del Presidente e del Segretario verbalizzante. In qualità di Presidente viene nominata la prof.ssa Enrica Galazzi; in qualità di Segretario viene nominata la prof.ssa Caterina Falbo.

I seguenti proff. Sergio Cappello, Nadine Celotti, Jean-Paul Dufiet, Caterina Falbo, Enrica Galazzi sono collegati in via telematica (mail).

La commissione giudicatrice, esaminato il decreto rettorale 799, n. 22.10.2018, con il quale è stata bandita la procedura concorsuale, e, in particolare, l'articolo 6, prende atto che la selezione consiste nella valutazione comparativa dei candidati e si articola nelle seguenti fasi:

- a) valutazione del *curriculum*, delle pubblicazioni scientifiche e dell'attività didattica;
- b) colloquio con la commissione giudicatrice;
- c) seminario di carattere scientifico in seduta pubblica su un tema di ricerca a scelta del candidato.

Nella valutazione del *curriculum*, vanno considerati, in particolare, i seguenti titoli:

- a) l'organizzazione, la direzione e il coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero la partecipazione agli stessi;
- b) il conseguimento di riconoscimenti nazionali e internazionali;
- c) partecipazione a comitati editoriali di riviste scientifiche nazionali e internazionali;
- d) organizzazione, partecipazione a convegni, in qualità di relatore, a livello nazionale e internazionale;
- e) le attività relative alla "terza missione dell'università" ¹.

La valutazione delle pubblicazioni scientifiche dei candidati avviene secondo i seguenti criteri:

- a) originalità e innovatività della produzione scientifica e rigore metodologico;
- b) congruenza della produzione scientifica del candidato con le discipline ricomprese nel settore concorsuale nonché nei settori scientifico-disciplinari eventualmente indicati nel bando ovvero con tematiche ad esse strettamente correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale delle pubblicazioni e loro diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) continuità temporale della produzione scientifica, anche in relazione all'evoluzione delle conoscenze nelle discipline concorsuali, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali;
- e) apporto individuale del candidato nei lavori in collaborazione, analiticamente determinato anche sulla base dei criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento.

Tenuto conto, in particolare, di quanto stabilito dalla predetta lett. e), la commissione giudicatrice stabilisce che valuterà l'apporto del candidato nei lavori in collaborazione secondo i seguenti criteri:

- quando risulti espressamente indicato;
- quando risulti in base alla dichiarazione del candidato e degli altri co-autori riguardo alle parti dei lavori presentati, nonché a dichiarazioni dei curatori della pubblicazione.

La commissione giudicatrice prende in considerazione esclusivamente le pubblicazioni o i testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché i saggi inseriti in

¹ La c.d. "terza missione" comprende tutte le attività attraverso le quali l'Università partecipa ai processi di innovazione culturale, istituzionale, educativa, tecnologia e organizzativa della società. Sono, in particolare, ricomprese in tale ambito le attività relative alla diffusione dei risultati della ricerca, delle conoscenze e delle informazioni attraverso processi di trasferimento di conoscenze e competenze verso il sistema della produzione e dei servizi.

opere collettanee e gli articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali.

La commissione giudicatrice non si avvarrà degli indicatori bibliometrici, in quanto nel settore oggetto della presente valutazione comparativa l'uso di tali indicatori non costituisce una prassi consolidata a livello internazionale.

La valutazione dell'attività didattica dei candidati, ivi compresa quella svolta all'estero, tiene in particolare considerazione gli insegnamenti impartiti, nonché il coordinamento di iniziative didattiche svolte in ambito nazionale e internazionale con particolare riferimento agli insegnamenti e ai moduli del settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 – Lingua e Traduzione - Lingua francese. Verranno considerati in modo particolare:

- a) attività didattica frontale nei corsi di laurea triennali, a ciclo unico, magistrali e nelle scuole di specializzazione;
- b) attività didattica frontale nei percorsi formativi post-laurea (scuole di dottorato, master, perfezionamento);
- c) relatore di elaborati di laurea, tesi di laurea magistrale, tesi di dottorato;
- d) attività di tutorato di dottorandi di ricerca;
- e) coordinamento di scambi Erasmus o altri programmi di mobilità internazionale.

Per la valutazione del curriculum, delle pubblicazioni scientifiche e dell'attività didattica di ciascun candidato, la commissione decide di attribuire i seguenti giudizi:

Ottimo.

- Il curriculum presenta un elevato volume dei titoli richiesti che denotano un eccellente inserimento nella comunità scientifica nazionale e internazionale.
- L'attività didattica svolta interessa ogni livello della formazione universitaria e risulta costante nel tempo.
- Dimostrazione di elevate capacità di ricerca, attestate da pubblicazioni scientifiche di elevata originalità, innovatività e di prestigiosa collocazione editoriale.

Buono.

- Il curriculum attesta una congrua presenza dei titoli richiesti che denotano un più che appropriato inserimento nella comunità scientifica nazionale e internazionale.
- L'attività didattica svolta interessa alcuni livelli della formazione universitaria e risulta costante nel tempo.
- Dimostrazione di più che appropriate capacità di ricerca, attestate da pubblicazioni scientifiche originali, innovative e di più che appropriata collocazione editoriale.

Discreto.

- Il curriculum attesta la presenza dei titoli richiesti che denotano un appropriato inserimento nella comunità scientifica nazionale e internazionale.
- L'attività didattica svolta interessa alcuni livelli della formazione universitaria e risulta abbastanza costante nel tempo.
- Dimostrazione di adeguate capacità di ricerca, attestate da pubblicazioni scientifiche nel complesso originali, innovative e di adeguata collocazione editoriale.

Sufficiente.

- Il curriculum attesta la presenza dei titoli richiesti che denotano un accettabile inserimento nella comunità scientifica nazionale e internazionale.
- L'attività didattica svolta interessa alcuni livelli della formazione universitaria e risulta incostante nel tempo.
- Dimostrazione di capacità di ricerca di base, attestate da pubblicazioni scientifiche nel complesso accettabili quanto a originalità, innovatività e collocazione editoriale.

Insufficiente.

- Il curriculum attesta una scarsa presenza dei titoli richiesti denotando la mancanza di un adeguato inserimento nella comunità scientifica nazionale e internazionale.
- L'attività didattica svolta si concentra su un solo livello della formazione universitaria e risulta sporadica.
- Dimostrazione di capacità di ricerca non adeguate, attestate da pubblicazioni scientifiche che nel complesso non rispondono ai requisiti di originalità, innovatività e adeguata collocazione editoriale.

Per la prova di colloquio, in lingua italiana, con la commissione giudicatrice verranno valutati la capacità argomentativa e la conoscenza della letteratura di riferimento in relazione ai temi affrontati; per la prova di seminario, in lingua francese, in seduta pubblica, verranno valutati l'interesse scientifico del tema e della problematica scelti dal candidato, la capacità espositiva in lingua francese, la capacità argomentativa, la conoscenza delle tematiche oggetto della prova e della letteratura di riferimento.

Ottimo.

Elevata capacità espositiva sostenuta da elevata capacità argomentativa ed elevata conoscenza delle tematiche oggetto della prova e della letteratura di riferimento.

Buono.

Più che adeguata capacità espositiva sostenuta da più che adeguata capacità argomentativa e più che adeguata conoscenza delle tematiche oggetto della prova e della letteratura di riferimento.

Discreto.

Adeguate capacità espositiva sostenuta da adeguata capacità argomentativa e adeguata conoscenza delle tematiche oggetto della prova e della letteratura di riferimento.

Sufficiente.

Accettabile capacità espositiva sostenuta da accettabile capacità argomentativa e conoscenza delle tematiche oggetto della prova e della letteratura di riferimento.

Insufficiente.

La capacità espositiva non risulta adeguata; la capacità argomentativa è carente e scarse risultano essere le conoscenze delle tematiche oggetto della prova e della letteratura di riferimento.

Dato il settore scientifico-disciplinare della procedura L-LIN/04, l'accertamento della conoscenza della lingua francese è da intendersi come parte essenziale del giudizio finale che verrà espresso sui candidati e avverrà nel corso del colloquio e del seminario.

Come da Bando, art. 7 del decreto rettorale del 22.10.2018, n. 799, La commissione ha già comunicato IL CALENDARIO DELLE PROVE (convocazione dei candidati con avviso pubblicato all'Albo Ufficiale di Ateneo del 28.1.2019):

- COLLOQUIO con la commissione giudicatrice: 22.03.2019 dalle ore 14.30;
- SEMINARIO SCIENTIFICO su un tema scelto dal candidato: 22.03.2019 a seguire, dopo l'avvenuto svolgimento del colloquio.

Il colloquio si terrà in lingua italiana. Ogni candidato convocato avrà a disposizione 30' per il seminario che si terrà in lingua francese.

Le prove si svolgeranno presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT, Via F. Filzi, n. 14 piano III, aula S3.

Terminata la seduta, il Segretario della commissione giudicatrice, Prof.ssa Caterina Falbo, dopo aver redatto e sottoscritto il verbale n.1 - Criteri, raccoglie le dichiarazioni di concordato degli altri commissari e trasmette tale documentazione al responsabile amministrativo del procedimento. L'Ufficio Gestione del Personale Docente curerà la pubblicazione del presente **Verbale n.1- Criteri** sul sito web di Ateneo e all'Albo Ufficiale di Ateneo.

I lavori si concludono alle ore 13.30.

Trieste, 21.02.2019

Il Segretario della commissione giudicatrice.



Prof.ssa Caterina Falbo

PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 4, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, DI UN POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE – IUSLIT – SETTORE CONCORSUALE 10/H1 – LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE – SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE – BANDO D.R. N. 799 DEL 22.10.2018 – G.U. IVs.s. 6.11.2018, N. 88, N. 6 – AREA 10.

DICHIARAZIONE DI CONCORDATO

Il sottoscritto prof. Sergio Cappello componente della commissione giudicatrice della procedura valutativa in epigrafe, dichiara di aver partecipato in via telematica alla riunione tenutasi il giorno 21.02.2019 e di concordare con il verbale a firma della prof.ssa Caterina Falbo che sarà consegnato al responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Luogo e data

Udine, 21.02.2019

Handwritten signature of Sergio Cappello in black ink.

Allegato: copia documento riconoscimento in formato pdf

PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 4, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, DI UN POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE – IUSLIT – SETTORE CONCORSUALE 10/H1 – LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE – SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE – BANDO D.R. N. 799 DEL 22.10.2018 – G.U. IVs.s. 6.11.2018, N. 88, N. 6 – AREA 10.

DICHIARAZIONE DI CONCORDATO

La sottoscritta prof.,ssa Nadine CELOTTI, componente della commissione giudicatrice della procedura valutativa in epigrafe, dichiara di aver partecipato in via telematica alla riunione tenutasi il 21 febbraio 2019 e di concordare con il verbale a firma della prof.ssa Caterina Falbo, che sarà consegnato al responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Trieste, 21 febbraio 2019

Firma



Allegato: copia documento riconoscimento in formato pdf

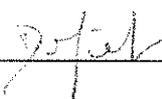
PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 4, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, DI UN POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE – IUSLIT – SETTORE CONCORSUALE 10/H1 – LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE – SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE – BANDO D.R. N. 799 DEL 22.10.2018 – G.U. IVs.s. 6.11.2018, N. 88, N. 6 – AREA 10.

DICHIARAZIONE DI CONCORDATO

Il sottoscritto prof. Dufiet componente della commissione giudicatrice della procedura valutativa in epigrafe, dichiara di aver partecipato in via telematica alla riunione tenutasi il 21 febbraio 2019 e di concordare con il verbale a firma della prof.ssa Caterina Falbo, che sarà consegnato al responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Milano, 21 febbraio

Firma

_____ 

Allegato: copia documento riconoscimento in formato pdf

PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 4, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, DI UN POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE – IUSLIT – SETTORE CONCORSUALE 10/H1 – LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE – SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE – BANDO D.R. N. 799 DEL 22.10.2018 – G.U. IVs.s. 6.11.2018, N. 88, N. 6 – AREA 10.

DICHIARAZIONE DI CONCORDATO

La sottoscritta prof.,ssa Enrica GALAZZI, componente della commissione giudicatrice della procedura valutativa in epigrafe, dichiara di aver partecipato in via telematica alla riunione tenutasi il 21 febbraio 2019 e di concordare con il verbale a firma della prof.ssa Caterina Falbo, che sarà consegnato al responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Gordola, 21 febbraio 2019

Firma

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Enrica Galazzi', written in a cursive style.

Le dichiarazioni di concordato dovranno essere inviate, debitamente compilate, sottoscritte e scansionate in formato pdf al termine di ogni riunione telematica dai commissari che hanno partecipato alle riunioni "non in presenza".

La dichiarazione di concordato completa la sottoscrizione del Verbale originale, compilato e condiviso a cura del docente in sede.